Porównanie tłumaczeń Liczb 33:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyruszyli\* więc synowie Izraela z Ramses i rozłożyli się obozem w Sukkot.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Izraelici wyruszyli więc z Ramses i rozłożyli się obozem w Sukkot. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wyruszyli więc synowie Izraela z Ramses i rozbili obóz w Sukkot. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ruszywszy się tedy synowie Izraelscy z Ramesses, położyli się obozem w Suchot. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | położyli się obozem w Sokot. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ruszyli więc Izraelici z Ramses i rozbili obóz w Sukkot. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyruszyli więc synowie izraelscy z Ramses i rozłożyli się obozem w Sukkot. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wyruszyli więc Izraelici z Ramses i rozbili obóz w Sukkot. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izraelici wyruszyli więc z Ramses i rozbili obóz w Sukkot. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wyruszyli więc Izraelici z Ramses i stanęli obozem w Sukkot. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Jisraela wyruszyli z Rameses i obozowali w Sukot.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ізраїльські сини піднявшись з Рамесси, отаборилися в Сокхоті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem synowie Israela wyruszyli z Raamses i stanęli obozem w Sukkoth. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż synowie Izraela wyruszyli z Rameses i rozłożyli się obozem w Sukkot. |

1. 1) Ww. 5-15 podsumowują <x>20 12:37-19:2</x>. [↑](#footnote-ref-2)